



**eCDS for the CCSBT**  
**Review of Members concerns and ICCAT's experiences with e-BCD**  
**CCSBT における eCDS**  
**メンバーの懸念及び ICCAT の e-BCD に関する経験のレビュー**

## **Background**

### **背景**

The Seventh meeting of the Compliance Committee (CC) requested that the Secretariat conduct a cost benefit analysis of an electronic Catch Documentation Scheme (eCDS) for the CCSBT for CC8. In order to develop the cost benefit analysis, the Secretariat prepared an eCDS concept proposal and presented it to CCWG2. Following this, the Secretariat prepared specifications, obtained preliminary quotes, and presented a cost-benefit analysis to CC8.

第7回遵守委員会（CC）会合は、事務局に対し、CC8に向けてCCSBTにおける電子漁獲証明制度（sCDS）の費用対効果分析を実施するよう要請した。費用対効果分析を実施するため、事務局は、eCDSのコンセプトにかかる提案を作成し、これをCCWG2において説明した。これに続いて、事務局は予備的な見積もり金額を含む仕様書を作成し、CC8に対して費用対効果を説明した。

CC8 agreed to delay final recommendations on an eCDS for one year to allow the CCSBT to learn from The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas' (ICCAT) experiences with their e-BCD<sup>1</sup> system, and for the Secretariat to work on practical aspects of implementation with respect to issues that had been identified. The Secretariat wrote to Members during 2014 to obtain further details of their concerns, and also wrote to ICCAT to learn of their experiences with their system. The Member's responses are compiled in Attachment A.

CC8は、CCSBTが大西洋まぐろ類保存国際委員会（ICCAT）のe-BCDシステムに関する経験から学ぶことができるよう、また特定されている課題に対する実施上の運用面に関して事務局が作業を行うことができるよう、eCDSに関する最終勧告を1年送らせることに合意した。事務局は、メンバーに対して、メンバーの懸念をさらに詳細に把握するための書簡を2014年に送付するとともに、ICCATに対してそのシステムにかかる経験を学ぶべく書簡を送付した。メンバーの回答は別紙Aにとりまとめた。

## **Introduction**

### **序論**

This paper is divided into three sections:

本文書は三つのセクションに分かれている。

1. A summary of concerns raised by Members with respect to the implementation of an eCDS for the CCSBT together with comments regarding how these concerns may be addressed in the eCDS;

---

<sup>1</sup> Electronic Bluefin Catch Document 電子大西洋まぐろ漁獲証明制度

CCSBTにおけるeCDSの導入に関してメンバーから提起された懸念の概要と、eCDSにおいてこうした懸念にいかに対応し得るかに関するコメント

2. The ICCAT e-BCD project, including lessons learned from ICCAT's experience and an option to take advantage of development work by ICCAT; and  
ICCATのe-BCDプロジェクト（ICCATの経験から得た教訓及びICCATの開発作業を活用するオプションを含む）
3. Recommendations addressing Members' concerns and the experiences and advice from ICCAT.  
メンバーの懸念に対応するための勧告及びICCATから得た経験及び助言

## Section 1: Summary of Concerns raised by Members

### セクション1：メンバーから提起された懸念の概要

Responses to the Secretariat's questionnaire showed that Members had concerns in eight broad areas, these being:

事務局からの質問に対する回答は、メンバーの懸念が大きく分けて以下の八つの分野にあることを示唆した。

- a. Lack of reliable and cost-effective internet at Sea and in port;  
洋上及び港内における信頼性が高く費用効率の良いインターネット接続の欠如
- b. Risks of interrupted trade;  
貿易を妨げるリスク
- c. Required timeframes for completion of certain CDS forms;  
CDS様式を完成させるまでのタイムフレーム
- d. Data confidentiality and security;  
データの機密性及びセキュリティ
- e. Administration of the eCDS;  
eCDSの運営
- f. Users and roles; and  
ユーザー及び役割
- g. Implementation and tender process.  
導入及び提供プロセス

Each of these broad areas of concern are addressed below, by noting:

これらの幅広い懸念について、以下に言及しながらそれぞれに対応した。

- The specific concerns that have been raised, and whether these are new concerns mentioned in response to the Secretariat's questionnaire or whether these concerns had been raised previously;  
具体的に提起された懸念であって、事務局からの質問に対して新たに言及されたものであるか、又は以前から提起されていた懸念であるかどうか。
- eCDS recommendations necessary to address the concerns; and  
懸念に対応するために必要なeCDS勧告
- The extent to which the concerns had been addressed in the Secretariat's original proposal together with any further solutions to address the concerns.  
事務局の当初提案によって対応されていた程度、及び懸念に対応するための追加的な解決策

#### **a) Lack of reliable and cost-effective internet at sea and in port**

洋上及び港内における信頼性が高く費用効率の良いインターネット接続の欠如  
Members previously raised the concern that internet access would be required for an eCDS, yet there was a lack of reliable and cost-effective internet at sea and in some ports. The Secretariat asked each Member to indicate the level of internet and email access on vessels at sea and in relevant ports.

以前、メンバーは、eCDSにはインターネット接続が必要と考えられるが、洋上及び一部の港においては信頼性が高く費用効率の良いインターネット接続がまだ欠如しているとの懸念を提起した。事務局は、各メンバーに対し、洋上及び関連する港における船舶のインターネット及びメール接続の水準を示すよう依頼した。

#### Vessel internet access at sea

##### 船舶の洋上でのインターネット接続

Responses from Members indicate that while some fishing vessels have internet and email access at sea, there are many vessels that do not, with some vessels having only radio communication.

メンバーからの回答は、一部の漁船では洋上でのインターネット及びメール接続が可能である一方、一部の船舶では無線連絡のみが可能であるなど、多くの船舶ではこれを有していないことを示唆した。

#### Internet access at port

##### 港内でのインターネット接続

Members reported that all relevant ports have internet access, although some ports have been noted as having disruptions to internet and in some cases internet access is not available at the site of landing, but at an office some distance away (up to 30 minutes). In particular Port Louis and Cape Town do not have regular and easily accessible internet availability.

メンバーは、一部の港ではインターネット接続が途絶したり、水揚げの現場ではインターネットが利用できないが幾分現場から離れたオフィス（30分以内）では利用可能といった状況があるものの、全ての関連する港でインターネットに接続できると報告した。ただし、ポートルイス及びケープタウンは、正常かつ容易に接続できるインターネットはない。

#### eCDS requirements that would be needed to address these concerns

##### これらの懸念に対応するために必要となる eCDS の要件

- The eCDS should not require fishing vessels at sea to have internet or email access. eCDSは、洋上の船舶にインターネット又はメール接続を求めるべきではない。
- There should be a backup procedure in place if port internet is not available or is disrupted. 港内でのインターネット接続が利用できない場合、又は途絶した場合の適切なバックアップ手順が必要である。

#### Were these concerns addressed already by the Secretariat's original proposal?

##### これらの懸念は事務局の当初提案で既に対処されていたか？

The eCDS relies on internet access to function fully, but eCDS documents do not usually need to be completed while vessels are still at sea. The exception is for transshipments at sea,

but even in this case, it would be possible for a vessel master to provide delegated authority for someone on shore to complete the document on the master's behalf. In addition, the Secretariat's initial proposal was designed to be compatible with the current paper-based CDS system so that a paper-based alternative is available as an emergency back-up.

eCDS の機能はインターネット接続に完全に依存するが、eCDS 文書は必ずしも船舶が洋上にいる間に完成させる必要はない。例外は洋上転載であるが、こうしたケースにおいても、船長に代わって文書を完成させるため、船長が陸上の誰かに代理権を委任することが可能と考えられる。また、事務局の当初提案は、緊急時のバックアップとして紙ベースの代替手段も利用可能とするため、現行の紙ベースの CDS システムも両立させるように設計されていた。

Some solutions for the lack of internet for transshipments at sea include:

洋上転載時のインターネット接続の欠如に関する解決法としては以下が考えられる。

- Always permit use of paper-based forms for transshipments at sea. These could be entered into the system when the receiving vessel returns to port.  
洋上転載に関しては、紙ベースの様式の使用を常に許可する。これらは、転載物を受けとった船舶が帰港した際にシステムに入力される。
- Remove the Certification requirements from the transshipment section of the form and allow the catch/harvest and transshipment parts of a Catch Monitoring Form (CMF) to be created and completed by either the master or a representative of the vessel, e.g. an agent or company representative, at port or elsewhere. The details of the transshipment could be transmitted to the representative by radio or any means possible, with the representative transmitting back the relevant form number and unique identifier. The master certification requirements could be removed, see *Recommendation 2: Remove certification from CDS forms*. Under this scenario, no internet access is required by the vessel.

様式の転載セクションから証明要件を削除し、漁獲モニタリング様式

(CMF) の漁獲／収穫及び転載のパートを創設した上で、船長又は船舶の代表者（例えば代理人又は会社の代表者）のいずれかが、港内又は別の場所でこれを完成できるようにする。転載の詳細情報は、無線又は何らかの利用可能な手段によって代表者に送信され、代表者は関連する様式番号及び固有の識別番号を返送する。船長による証明要件は削除できよう（*勧告2：CDS 様式からの証明欄の削除を参照されたい*）。このシナリオの下では、船舶のインターネット接続は不要である。

## **b) Risks of interrupted trade**

### **貿易を妨げるリスク**

#### Issues previously identified by Members

#### 従前にメンバーにより特定された課題

The eCDS may increase the risk of interrupted trade through factors such as:

eCDS は、以下のようなファクターにより貿易を妨げるリスクを増大させる可能性がある。

- System or internet connection failure;  
システム又はインターネット接続の不全
- Strict automated electronic checks preventing the product from being validated; and  
製品の確認を妨げる厳格な自動電子確認
- Government intervention may be required when problems are encountered.  
問題が発生した場合に政府の介入が必要となる可能性

The eCDS needs to cater for the above and other unforeseen circumstances so as not to cause interruption to trade, especially considering that:

eCDS は、貿易を遮断することのないよう、上記及びその他不測の状況に対応する必要があり、特に以下を検討する必要がある。

- The collection and reporting time window is often narrow;  
多くの場合、情報収集及び報告の期間が短いこと
- Airfreight deadlines often require that documentation requirements are met rapidly;  
and  
空輸の受付期限に間に合うよう迅速に文書要件を満たす必要があること
- Operations are often outside of government office opening hours.  
作業が政府機関の営業時間外に行われることが多いこと

#### Additional concerns raised by Members

##### メンバーから提起された追加的な懸念

- A validator or certifier may not be available to certify/validate the eCDS document at the time of shipment.  
積荷の積載時、eCDS 文書を証明／確認するための確認者又は証明者がいない可能性がある。
- There may be a need to define whether issues caused by system or internet failure should be considered as non-compliance (if not catered for adequately by the system).  
システム又はインターネットの不全によって生じた問題が非遵守と見なされるべきかどうかについて決定する必要があると考えられる。
- Fish measurements taken at sea may not be exact, for example due to rough weather  
At-sea weights may differ from the final landed weight, and fresh weights may differ from final frozen landed weights. There is a concern that these differences may cause interruption to trade if these situations do not pass the system checks.  
例えば荒天のために洋上で計量した重量が最終水揚げ重量と異なったり、生鮮重量が最終冷凍水揚げ重量と異なる場合がある等、洋上での魚体の計量が正確でない場合がある。こうした状況がシステムチェックを通過できない場合、これらの差違が貿易を妨げてしまう懸念がある。
- Electronic checks should not be so strict that they cause interruption to trade, but should not be too lenient either, so that compliance levels are not lowered which may impose additional burden to import countries.  
電子的チェックは貿易を妨げるほどに厳格であるべきではないが、遵守レベルが下がることのないよう、輸入国にさらなる負担を強いる可能性があってもこれを甘くしすぎてもならない。
- If eCDS forms are completed during fishing operations, fishermen are likely to make input mistakes, being generally unfamiliar with computers. Therefore, the Secretariat should identify ways to prevent any input errors by users.

操業中に eCDS 様式を完成したとしても、漁業者は一般的にコンピュータに慣れておらず、誤入力をする可能性がある。このため、事務局はユーザーによる誤入力を防止するための方法を確認すべきである。

#### eCDS requirements that would be needed to address these concerns

これらの懸念に対応するために必要となる eCDS の要件

- Electronic checks in the eCDS need to be carefully designed and implemented to maintain compliance, yet allow for normal variation such as acceptable variation in quantities and weights between vessel measurements and port measurements, and not cause undue interruption to trade. The validator should be allowed to over-ride differences when these differences fail system checks but are acceptable and are properly explained.  
eCDS における電子的チェックは、遵守を維持しつつ、しかし船上での計量と港での計量間での数量及び重量にかかる許容範囲内の差違といった通常の差違は許容しつつ、また不当に貿易を妨げることのないよう、慎重に設計し、導入する必要がある。こうした差違がシステムチェックで不合格とされたが、これが許容範囲であり適切に説明できるものである場合には、確認者がこれを無効化できるようにする必要がある。
- The system needs to have a backup plan in case of system failure, lack of internet, or other unforeseen circumstances.  
システムは、システム不全、インターネットの欠如又はその他不測の状況に対するバックアッププランを備える必要がある。
- Data entry errors should be minimised by system checks.  
データの誤入力は、システムチェックにより最小化される必要がある。

#### Were these concerns addressed already by the Secretariat's original proposal?

これらの懸念は事務局の当初提案で既に対処されていたか？

The Secretariat's preliminary specifications caters for most of these issues already by proposing the use of an "override" feature:

事務局による予備的な仕様書は、「無効化」機能の使用にかかる提案により、これらの課題の多くを既に満たしている。

*To ensure the flow of SBT product is not disrupted, there will be a number of Validator 'overrides' available in which the validator may override errors generated by the system. SBT 製品の流通が妨げられないよう確保するため、システムによって判断されたエラーを確認者が無効化することができるよう、確認者による「無効化」を多数利用可能にすることになるだろう。*

This feature can be used to ensure a form is validated in any situation where the reason for the override is acceptable (these situations will be defined) and the system is functioning. The reason will be recorded in the audit information.

この機能は、無効化を許容範囲内（こうした状況は定義される必要がある）とする理由がある場合であって、またシステムが機能しているいかなる状況においても様式が確認されるよう確保するために利用され得る。

The situations of complete system failure and lack of internet access have not yet been fully specified by the Secretariat's initial proposal, but the proposal is designed to be compatible

with the current paper-based CDS system so that a paper-based alternative is available as an emergency back-up.

完全なシステム不全及びインターネット接続が欠如している状況は、事務局の初期提案では完全には記述されていないが、緊急時のバックアップとして紙ベースの代替策を利用可能とするよう、現行の紙ベース CDS システムと両立させる形で設計されていた。

Data entry checks are included in the initial specifications so that data entry errors will be minimised.

データ入力チェックは、データ入力エラーを最小化させるよう、当初の仕様書に含まれている。

### c) Required timeframes for completion of certain CDS forms

#### CDS 様式を完成させるまでのタイムフレーム

To be effective, the Secretariat's proposal states that the eCDS requires the necessary forms to be complete at the time of issue (e.g. Catch Tagging Forms (CTFs) should be complete at the time when a CMF is validated).

事務局提案は、eCDS では、必要な様式がその発行時点で完成される必要があるとしている（例えば、漁獲標識様式（CTF）は CMF が確認された時点で完成される必要がある）。

### Issues previously identified by Members

#### 従前にメンバーにより特定された課題

- At present, CTFs from farm operators are provided to the Secretariat at the end of the harvest season. Any requirement for real time provision of tag data for *“operators that harvest thousands of fish a day could be both costly and impractical with no real benefit as this data isn't required to enable you to complete the Catch Monitoring Form. The sheer volume of tagging data entry necessary by the farms could and would mean real delays in product been shipped”*.  
現在、畜養場のオペレーターからの CTF は、収穫期の最後に事務局に提出されている。標識データのリアルタイム提出に関する全ての要件については、「このデータは漁獲モニタリング様式を完成させるために必須なものではないのに、一日に何千尾も収穫するオペレーターにとって、（標識データのリアルタイム提出に関する全ての要件は）何らメリットがない、コストは増すが実行困難な作業となる可能性がある。畜養場による義務的な莫大な量のデータ入力は、製品の出荷を実際に遅らせる可能性があり、またそうなるであろう。」
- Export countries should validate CDS documents before actual export.  
輸出国は、実際の輸出の前に CDS 文書を確認する必要がある。

### eCDS requirements that would be needed to address these concerns

#### これらの懸念に対応するために必要となる eCDS の要件

- CTFs should not be required to have been completed/saved before CMFs are validated.  
CTF は、CMF が確認される以前に完成／保存される必要はない。

- CDS documents should be validated before export.  
CDS 文書は、輸出前に確認されなければならない。

Were these concerns addressed already by the Secretariat's original proposal?

これらの懸念は事務局の当初提案で既に対処されていたか？

The Secretariat's initial proposal requires that forms are validated before export, and requires that CTFs are complete when CMFs are validated. In order to address Members concerns, this requirement will need to be reviewed to see if this will be possible in practice (see *Recommendation 3: Review the Catch Tagging Form (CTF) completion requirement*).

事務局の当初提案では、様式は輸出前に確認されることを求めるとともに、CMF が確認される際に CTF も完成することを求めている。メンバーの懸念に対処するため、この要件が実施可能であるかどうかを判断するためのレビューが必要である（*勧告3：漁獲標識様式（CTF）完成要件のレビューを参照*）。

**d) Data confidentiality and security**

データの機密性及びセキュリティ

Issues previously identified by Members

従前にメンバーにより特定された課題

- The possibility of users being able to see data of other users that is confidential.  
ユーザーが、機密情報である他のユーザーのデータを閲覧できる可能性
- The possibility of people hacking into the system and accessing confidential data.  
何者かがシステムにハッキングし、機密データにアクセスする可能性
- Lack of paper copies of forms will increase the possibility of fraudulent activity by individuals making changes to the electronic copy of CDS forms after they have been issued.  
紙ベースの様式の写しの欠如は、CDS 様式が発行された後に CDS の電子コピーを何者かが改変する不正行為の可能性を増大させる。

Additional concerns raised by Members

メンバーから提起された追加的な懸念

- There is a concern that data will be available to all Members under the eCDS, for example catch tagging data forms if it is made mandatory that they accompany all shipments of SBT.  
例えば漁獲標識様式を全ての SBT の積荷に添付することを義務付けた場合、eCDS の下では全てのメンバーにこうしたデータが入手可能となってしまう懸念がある。
- The system must be secure and robust. As described by the Secretariat, it would be a problem to manage the access to other user's confidential information. ICCAT is still discussing who can access confidential documents attached to CDS such as invoices, and how to manage such rights of access in the system.  
システムは安全かつ頑健でなければならない。事務局が記述したように、他のユーザーの機密情報へのアクセス管理は問題になり得る。ICCAT ではインボイスのような CDS に添付される機密文書へのアクセスを誰に許可するのか、またシステムへのアクセス権をどのように管理するのかについての議論が続いている。



## eCDS requirements to address these concerns

### これらの懸念に対応するために必要となる eCDS の要件

- The system needs to be secure and have tight security control, with users only able to access data they need and have been approved access for. The authority to view and make changes to forms after issue needs to be restricted.

システムは、各ユーザーは必要最小限のデータのみアクセスできるようにするとともに、そのアクセスには許可が必要とする等、安全性の確保とともに厳しいセキュリティ管理が必要である。様式の発行後にこれを閲覧し変更する権限は制限される必要がある。

## Were these concerns addressed already by the Secretariat's original proposal?

### これらの懸念は事務局の当初提案で既に対処されていたか？

The Secretariat's initial proposal has a well-defined and multi-tiered security and confidentiality model that specifies that users only see and change what they are authorised to see and change, prevents un-audited changes, protects the security of data, and maintains a full audit trail. The proposal includes both unique document numbers and unique system identifiers that ensure that only those with the unique identifiers and having appropriate authorisation can access an eCDS form.

事務局の初期提案は、ユーザーはその者が閲覧及び変更を許可されたデータのみを閲覧及び変更できること、監査されていない変更を防止すること、データの安全性を保護すること、及び全ての追跡記録を維持することといった規定を明確に定義した複層的なセキュリティ及び機密性モデルを含んでいる。提案には、固有の識別番号と適切な許可を有する者のみが eCDS 様式にアクセスできることを確保するよう、固有の文書番号と固有のシステム識別番号の両方が含まれている。

Technically speaking, it is not difficult to implement the required security in such a system if the model is defined properly and managed correctly.

技術的な面では、モデルが適切に定義され正しく管理されれば、このようなシステムに求められるセキュリティを導入することは難しくはない。

## **e) Administration of the eCDS**

### **eCDS の運営**

#### Issues previously identified by Members

##### 従前にメンバーにより特定された課題

- Developing States may not have sufficient capacity (both in terms of facilities and training) to properly operate an eCDS.

発展途上国には、eCDS を適切に運営するためのキャパシティ（施設と訓練の両方）が足りない可能性がある。

#### Additional concerns raised by Members

##### メンバーから提起された追加的な懸念

- Vessel operators would need to be adequately trained to use the eCDS.

船舶のオペレーターは、eCDS を使用するために十分な訓練を受ける必要がある。

- It would be a challenge to incorporate trade activities involving non-member countries into the system. This trade seems to be increasing in recent years.  
システムに非メンバー国の貿易活動を組み込むことは困難な可能性がある。
- It is necessary to review this issue adequately in order to prevent any non-compliance of developing countries that may arise from their limited capacity.  
発展途上国の限定的なキャパシティに起因する発展途上国のいかなる非遵守をも排除するため、この問題を適切にレビューする必要がある。

#### eCDS requirements that would be needed to address these concerns

これらの懸念に対応するために必要となる eCDS の要件

- The system should be as easy to use as possible.  
システムは可能な限り簡単に使用できるものでなければならない。
- Comprehensive training and training material should be available.  
総合的な訓練及び訓練資料が利用可能でなければならない。
- Minimising the number of users will be an advantage.  
ユーザー数の最小化はメリットがある。

#### Were these concerns addressed already by the Secretariat's original proposal?

これらの懸念は事務局の当初提案で既に対処されていたか？

The initial proposal is for a web-based system compatible with commonly available web-browser software. This makes the system accessible from any device that can access the internet such as computers, tablets, and smart phones. The simplicity of the system will depend on how it is implemented but can become a specification requirement and be reviewed during the development phase.

初期提案では、ウェブベースのシステムは一般的に利用可能なウェブブラウザに適合するものとしている。これにより、コンピュータ、タブレット及びスマートフォンといったインターネットに接続できるあらゆる端末からシステムにアクセスすることができる。システムのシンプルさは、どのように導入するかにもよるが、仕様書の要件にもなり得るし、開発フェイズ中にレビューされるだろう。

The main concern with respect to training and the number of users comes from the number of certifiers required by the current system. See the next section and also *Recommendation 2: Remove certification from CDS forms*, for discussion on this issue.

訓練及びユーザー数に関する主な懸念は、現行のシステムで求められている証明者の数に起因するものである。この問題に関する議論については、次のセクション及び *勧告 2 : CDS 様式からの証明欄の削除* を参照されたい。

#### **f) Users and roles**

**ユーザー及び役割**

##### Issues previously identified by Members

従前にメンバーにより特定された課題

- The eCDS will require that a large number of certifiers be registered and trained to use the eCDS. A large number of new certifiers may require training each year, and it is likely that it may not be possible to identify some of the new certifiers in advance of them being required to certify new documents.  
eCDS は、これを使用するために多数の証明者の登録及び訓練が必要になるだ

ろう。毎年、多数の新たな証明者の訓練が必要となる可能性があり、新たな証明者の中でも、新たな文書を証明することが求められる者を事前に特定することは困難であろう。

- Some certifiers may have very little experience with computers, and/or no access to a computer.

証明者の一部は、コンピュータを使用した経験に極めて乏しく、及び／又はまったく触れたことがない可能性がある。

#### Additional concerns raised by Members

##### メンバーから提起された追加的な懸念

- As only certain operators complete CMF/CTFs, there seems to be no problem. However, given that export companies are not defined, for example for REEF forms, there should be education beforehand about adding and authorising users and how to use the eCDS.  
CMF/CTF を完成させている信頼性の高いオペレーターには何の問題もないと思われる。しかしながら、例えば REEF 様式において、輸出業者が確定していない場合には、ユーザーの追加及び許可、及び eCDS の使用法について事前に教育しておく必要がある。
- The form and reporting system needs to be simplified so that only minimum and simple information is required.  
様式及び報告システムは、最小限及びシンプルな情報のみが求められるように簡素化する必要がある。

#### eCDS requirements that would be needed to address these concerns

##### これらの懸念に対応するために必要となる eCDS の要件

- Reduce the number of users required in the eCDS.  
eCDS に必要なユーザー数を削減する。
- Design the eCDS system to be as easy to use as possible.  
可能な限り平易に使用できるように eCDS システムを設計する。
- Provide comprehensive training and training materials, including an eCDS manual in all Member languages.  
全メンバーの言語による eCDS マニュアルを含む総合的な訓練及び訓練資料を提供する。

#### Were these concerns addressed already by the Secretariat's original proposal?

##### これらの懸念は事務局の当初提案で既に対処されていたか？

A reduction in the number of certifiers was not considered in the Secretariat's initial proposal. This could be addressed by removing the need for certification altogether, see *Recommendation 2: Remove certification from CDS forms*. Making the system as easy to use as possible has already been mentioned in section e) and a solution is provided in *Recommendation 4: Design the system to be as simple and easy to use as possible*. 証明者の削減は、事務局の初期提案では考慮されていなかった。これは証明者の欄を全体的に削除することで対処できると思われる。勧告2：CDS 様式からの証明欄の削除を参照されたい。

## **g) Implementation and tender process**

### **導入及び提供プロセス**

#### Issues previously identified by Members

##### 従前にメンバーにより特定された課題

- Development and implementation will involve significant cost.  
開発導入には相当のコストがかかる。
- ICCAT has experienced delays and increased costs in developing and implementing its eCDS. The CCSBT may experience similar problems.  
ICCAT には、eCDS の開発及び導入が遅延しコストが増大した経験がある。CCSBT も同様の問題を経験する可能性がある。
- Operating paper-based and eCDS in parallel will increase burden and costs.  
紙ベースと eCDS の同時運用は、業務負担及びコストを増大させる。
- Revision of the CDS Resolution will probably be required for an eCDS.  
eCDS に向けて CDS 決議の改正が必要になる可能性がある。

#### Additional concerns raised by Members

##### メンバーから提起された追加的な懸念

- The costs associated with the software and licenses for users, technical support, the server and the back-up server which may be located in Australia, the staff time to develop and learn the software, the pilot program for the eCDS, workshops to train vessel operators, and on-going maintenance of the system.  
ソフトウェア及びユーザーへのライセンス、技術的サポート、オーストラリアに設置されるであろうサーバー及びバックアップサーバー、ソフトウェアの開発及び習熟のためのスタッフの時間、eCDS に関する試験的なプログラム、船舶のオペレーターを訓練するためのワークショップ、及びシステムの継続的な維持にかかるコスト
- The cost to users of the eCDS.  
eCDS ユーザーが負担するコスト
- While the CCSBT has introduced relatively high-cost compliance policies such as the QAR, some Members are facing increasingly severe budget constraints. In order to manage the increase in the Extended Commission's budget at an appropriate level, cost-benefit analysis and prioritisation of policies should be considered carefully.  
CCSBT が QAR のような相対的にコストが高い遵守政策を実施している中で、メンバーの一部は厳しくなる一方の予算上の制約に直面している。拡大委員会の予算の上昇を適切な水準に維持するため、費用対効果分析及び政策の優先順位付けは慎重に検討される必要がある。
- It is expected that introduction of the eCDS would involve significant time and costs based on the experience at ICCAT. If the CCSBT introduces an eCDS, it would be better to agree on how to cover such costs beforehand.  
eCDS の導入は、ICCAT の経験を踏まえれば相当の時間とコストを要するものと思われる。もし CCSBT が eCDS を導入するならば、そうしたコストをどうやってカバーするのかについて事前に合意しておく方が良い。
- The tender process should be as short as possible to reduce the cost. To achieve this, discussions on the introduction of an eCDS should start when all the countries

concerned are ready to transition to eCDS.

提供プロセスは、コスト削減のために可能な限り短くすべきである。これを  
実現するため、eCDS の導入に関する議論は、関連する全ての国において  
eCDS への移行準備が整った段階で開始すべきである。

- The CCSBT should start considering possible amendments to the CDS resolution when it starts development of the system. As ICCAT started discussion on amendment of its CDS recommendation after the system was almost completed, it has not finalised the system yet.

CCSBT は、システムの開発を開始する際、CDS 決議の改正の可能性についても検討を開始すべきである。ICCAT では、システムがほぼ完成した後に CDS 勧告の改正に関する議論を開始したため、システムがまだ最終化されていない。

### eCDS requirements that would be needed to address these concerns

#### これらの懸念に対応するために必要となる eCDS の要件

- The costs of development and using the system need to be properly considered, well-defined and controlled.  
システムの開発及び使用にかかるコストは、適切に検討され、明確化され、及び抑制される必要がある。
- Possible amendments to the CDS should be considered before development of the eCDS.  
考え得る CDS 決議の改正は、eCDS の開発前に検討されなければならない。
- The CCSBT needs to avoid the problems faced by ICCAT with its e-BCD system.  
CCSBT は、ICCAT が e-BCD システムにおいて直面した問題を回避する必要がある。

### Were these concerns addressed already by the Secretariat's original proposal?

#### これらの懸念は事務局の当初提案で既に対処されていたか？

Typical development costs have been seen with the development proposals submitted to the Secretariat already. These could be significantly reduced if the CCSBT is able to use ICCAT's e-BCD system (see the next section). Once the system is running then ongoing costs for the system itself should not be excessive. These would include server hosting, maintenance and technical support. Costs to the users should be minimal as there would be no licensing fees. The main costs would be training and workshops, etc. If the system is easy to use then costs should be no more onerous than at present, and current users that are familiar with the hard-copy CDS forms should adapt quickly to an eCDS that has similar functionality. Further investigations into potential ongoing costs could be made, including requesting potential indicative costs from ICCAT with respect to their e-BCD system.

標準的な開発コストは、事務局によって提出された開発提案において既に示されている。これらのコストは、CCSBT が ICCAT の e-BCD システムを活用することができれば大幅に削減可能である（次のセクションを参照されたい）。一度システムが稼働すれば、システムそのものにかかるその後の継続的なコストは過度なものにはならないはずである。これらのコストには、サーバーの設置、維持管理及び技術的サポートが含まれる。ユーザーにかかるコストは、ライセンス料がないため最小化されるはずである。主要なコストは訓練及びワークショップにかかるものである。システムが使用しやすいものであれば、現在以上の負担が生じることはなく、また

ハードコピーの CDS 様式に慣れている現在のユーザーであれば、同様の機能性を有する eCDS にも速やかに適応できるはずである。ICCAT から e-BCD システムに関する潜在的な直接的コストを得るよう要請することも含め、潜在的な継続的コストについてさらなる調査を行うことは可能であろう。

The Secretariat has been in contact with ICCAT to learn about its experiences with their e-BCD system, and has already gained some valuable information. See the next section for the details.

事務局は、e-BCD システムについての経験について学ぶために ICCAT と接触してきているところであり、既にいくらかの有益な情報を得ている。詳細は次のセクションを参照されたい。

*See Recommendation 1: Consider amendments to the CDS system before developing eCDS for comment on possible amendments to the CDS.*

考え得る CDS 決議の修正に関するコメントについては、*勧告1 : eCDS 開発前の CDS システムの改正の検討*を参照されたい。

## Section 2: ICCAT e-BCD project

### セクション 2 : ICCAT の e-BCD プロジェクト

This section reports on information received from the ICCAT CDS technical contact on some of the problems ICCAT has faced with their e-BCD project and provides: (a) advice to the CCSBT with respect to implementing a similar system by the CCSBT; and (b) information on some developments that may lead to the CCSBT using parts of the e-BCD system for its own eCDS system.

このセクションでは、ICCAT が e-BCD プロジェクトにおいて直面したいくつかの問題点に関して、ICCAT の CDS 技術担当者から受領した情報を以下のとおり報告する：(a) CCSBT が類似のシステムを導入するに当たっての CCSBT への助言、(b) eCDS システムにおいて、e-BCD の一部を活用する方向に CCSBT を導く可能性がある開発関連情報。

#### a) Advice received from ICCAT with respect to developing an eCDS

##### eCDS の開発に関して ICCAT から得た助言

In June 2014, the Secretariat contacted the technical contact for the ICCAT e-BCD project to ask for ICCAT's comments on its experience with its e-BCD development and advice for the CCSBT in regards to developing a similar system. The response from ICCAT is summarised below.

2014 年 6 月、事務局は、ICCAT の e-BCD の開発にかかる経験に関するコメント及び類似のシステムの開発に関する CCSBT への助言を求めため、ICCAT の e-BCD プロジェクトの技術担当者に接触した。ICCAT からの回答の概要は以下のとおりである。

#### The major difficulties experienced during the development and implementation of e-BCD were:

e-BCD の開発及び導入に当たって経験した主な困難は以下のとおりである。

- Delays that pushed development from the estimated 1 year to over 2 years.  
1 年と見込んでいた開発期間が 2 年以上に遅れていること
- New features that were not considered in the original project. These are mainly country specific requirements that were previously dealt with internally by the countries and now need to be transferred to the e-BCD, such as registration of traders, authorities, vessels, etc. Countries have different national regulations that create differences that the system needs to cater for.

当初のプロジェクトでは検討されていなかった新たな機能。これらは主に、貿易業者、許可、船舶等の登録といった、以前は各国で内部的に処理されていた各国固有の要件であって、現在は e-BCD に移行する必要があるものである。各国は、システムが斟酌する必要がある差違を生み出すそれぞれの国内法を有している。

These issues caused the costs to increase such that the estimated cost of the project as at June 2014 was 1.5 to 2 times greater than the original estimate.

これらの問題は、2014 年 6 月時点で、プロジェクトの推定コストを当初の見積もりよりも 1.5 から 2 倍に増加させる原因となった。

The main issues with respect to implementation of the e-BCD are:

e-BCD の導入に関する主な課題は以下のようなものである。

- Approvals and over-cost authorisations. The Commission created a Technical Working Group (e-BCD WG) that oversees the project, which meets about 2 -3 times a year and makes recommendations, decisions, etc. However, their decisions are in some cases postponed to be discussed and approved by the Commission that only meets once a year, which includes cost associated decisions.

承認とコスト過剰な承認プロセス。委員会はプロジェクトを監督する技術作業部会（e-BCD WG）を設置し、年に2-3回会合し、勧告や決定を行っている。しかしながら、これらの決定は時として年に一度のみ開催される委員会まで議論及び承認が先送りされ、これにより決定に伴うコストが発生することとなる。

- The lack of required data, such as the registration of users, primary traders, and fishers from each country has prevented the system from being fully useable. Differences in the way countries store this information has made it difficult to obtain and transfer to the e-BCD system. Apart from these important data gaps, the e-BCD software has been considered to be fully functional since 2013 and is technically ready to be used.

各国のユーザー、最初の貿易業者及び漁業者の登録といった必要なデータの欠如は、システムの全面利用を阻害している。これらの情報を各国が異なる方法で保持していることが e-BCD システムへの取り込み及び移行を困難にしている。こうした重要なデータのギャップは別として、e-BCD ソフトウェアは2013年には完成したと考えられており、技術的には使用可能な状態である。

- For implementation, scheduled for May 2015, more commitment from each ICCAT Contracting Party, Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity (CPC) is required with respect to training of fisheries personnel and promotion of the system to local fishers and traders.

2015年5月に予定されている導入に関して、漁業関係者の訓練、及び各国漁業者や貿易業者へのシステムの周知にかかる各 ICCAT 締約国、協力的非締約国、主体又は漁業主体（CPC）からのさらなるコミットメントが必要である。

Internet access at sea and/or in port has not yet been a problem for the e-BCD. However, ICCAT has not yet fully implemented the e-BCD and does not have reports on this aspect of the system yet. The CPCs that have tested or used the system so far have been able to operate without major problems, however having a good internet connection is required. The main users of the system have relatively fast internet access, therefore they are not expecting issues with their connection. In the case of small vessels, by-catch, or recreational fishers (if approved), alternatives such as the creation of e-BCD at port, or by port authorities, etc. have been discussed. For now ICCAT has no clear answer in that regard.

洋上及び／又は港内のインターネット接続については、e-BCD ではまだ問題になっていない。しかしながら、ICCAT はまだ e-BCD を完全実施しておらず、システム上のこうした側面についての報告を受けていない。これまでシステムを試験した、又は使用した CPC は大きな問題なく運用できているが、良好なインターネット接続はやはり必要である。システムのメインユーザーは比較的高速のインターネット接続



を保有しており、このため接続に関する問題は想定されていない。小型漁船、混獲又は遊漁者（許可されているならば）の場合には、e-BCDを港または港の当局等で作成するといった代替策が議論されている。この点については、現時点でICCATも明確な回答は有していない。

The main recommendations from ICCAT to the CCSBT were to:

ICCAT から CCSBT への主な勧告は以下のとおりである。

- Revise and update all procedures, compliance regulations and rules before developing the system. ICCAT found it difficult and complex to accommodate all of the existing rules and regulations into e-BCD since some were ambiguous, obsolete, or contradictory, which could have been reviewed before starting development to streamline the process.

システム開発の前に、全ての手続き、遵守規則を改正及びアップデートすること。ICCATは、開発開始前にレビューを行えばプロセスを合理化できたはずだが、既存の全ての規則の一部に曖昧さ、陳腐化又は相反する部分があったため、これらをe-BCDに適合することの困難さと複雑さを経験した。

- Implement the CDS with a transition period in which both paper and electronic formats are valid, and have this transition included in the project design. ICCAT's original plan intended full implementation of the electronic format, replacing paper 100% on a given date. However, in practice is likely that the e-BCD project needs to consider a transition period.

紙と電子様式の両方が有効なCDSの移行期間を設けること、及びこの移行期間をプロジェクトの設計に含めておくこと。ICCATの当初計画では、所定の期日に紙を100%置換して、電子様式を完全導入する予定であった。しかしながら、実際にはe-BCDプロジェクトは移行期間について検討する必要があるようである。

## **b) e-BCD availability for the CCSBT**

### **CCSBTにおけるe-BCDの利用可能性**

The Global Environment Facility (GEF) funded project “Sustainable Management of Tuna Fisheries and Biodiversity Conservation in the ABNJ” (Tuna ABNJ Project) is providing significant funding to ICCAT for completion and expansion of its e-BCD project. As part of the agreement to provide this funding, the Tuna ABNJ Project partners emphasised the need to ensure that the system would be flexible enough to allow customisation to different fisheries if so required. ICCAT also agreed that it would share the final product with other partners and it would share the experience and lessons learnt in the implementation of the system.

地球環境ファシリティ（GEF）が出資した「ABNJにおけるマグロ漁業の持続可能な管理及び生物多様性保全」プロジェクト（マグロABNJプロジェクト）は、ICCATのe-BCDプロジェクトの完了及び拡大のために相当額の資金を提供している。この資金提供にかかる合意の一環として、マグロABNJプロジェクトのパートナーは、このシステムが必要に応じて他の漁業向けにカスタマイズできる十分な柔軟性を備えるよう確保する必要性を強調した。またICCATは、最終成果物を他のパートナーと共有すること、及びシステム導入から得た経験及び教訓を共有することにも合意した。

The ICCAT Secretariat has confirmed that it is willing to share its e-BCD software with CCSBT once completed. It is also supportive of the CCSBT Secretariat visiting ICCAT in order to receive a detailed briefing on e-BCD. This will allow CCSBT to evaluate whether the system can be adapted for its own use. A visit by the CCSBT Secretariat would be possible by the 3<sup>rd</sup> quarter of 2015, after the e-CDS is fully functional.

ICCAT 事務局は、e-BCD ソフトウェアが完成すれば CCSBT とこれを共有する意志があることを確認した。また、e-BCD に関する詳細なブリーフィングを受けるために CCSBT 事務局が ICCAT を訪問することについても支持している。これにより、システムが CCSBT にも採用し得るかどうかについて CCSBT が評価することが可能となる。CCSBT 事務局による訪問時期は、e-CDS の完全実施後、2015 年の第 3 四半期が考えられる。

If the e-BCD system is fit for purpose with respect to the CCSBT eCDS then it gives significant advantages:

e-BCD システムが CCSBT の eCDS の目的に適うものであるならば、以下のような大きなメリットが得られる。

- Costs of the eCDS development could be significantly reduced;  
eCDS 開発コストを大幅に削減できる可能性がある。
- The e-BCD will have been tested and should already be stable;  
e-BCD がテストされ、安定したシステムとなっているはずである。
- The security of the system will have been tested and will be functional;  
システムのセキュリティがテストされ、機能しているだろう。
- Even though the e-BCD and eCDS forms differ, the core of the e-BCD system, which includes security, basic structure, database connections etc., should be similar and reusable. This is often the largest part of the development of a system such as this, so if it has been engineered correctly then the modification of e-BCD to suit eCDS should be relatively straight-forward; and  
e-BCD と eCDS の様式は異なっているが、セキュリティ、基本構造、データベース接続等の e-BCD システムのコアは類似しており、再利用可能なはずである。これらはシステム開発において最も大きなパートであり、これが適切に設計されていれば、e-BCD を eCDS に合わせて改造することは比較的容易なはずである。
- The eCDS will have the same look and feel as e-BCD, which should be beneficial to users who may use both systems.  
eCDS は、e-BCD と類似した外観及び使用感となり、両方のシステムを使うユーザーには有益なはずである。

Disadvantages:

デメリット

- The e-BCD may be complicated and costly to modify if poorly engineered.  
e-BCD の設計が不十分な場合、改造は複雑かつコストがかかる可能性がある。

### Section 3: Recommendations

#### セクション 3 : 勧告

The following recommendations should be considered for the CCSBT eCDS if the Extended Commission decides to proceed with an eCDS.

拡大委員会が eCDS を進める決定を行う場合、CCSBT の eCDS に関する以下の勧告について検討する必要がある。

#### **Recommendation 1: Consider amendments to the CDS Resolution before commencing development of an eCDS**

##### 勧告 1 : eCDS の開発開始前の CDS 決議の改正の検討

ICCAT commented that in order to streamline the development and introduction of an electronic CDS, it would be prudent to first review existing CCSBT Resolutions (mainly the CDS Resolution), decisions and management measures associated with the CDS. Attention should be focused on whether existing measures would need to be amended to allow for replacement of the current paper-based CDS system. Reviewing these items in advance of any system development work should facilitate a smoother and faster transition to an e-CDS that is based on a clear set of rules.

ICCAT は、電子 CDS の開発及び導入を合理化するため、まず最初に CDS に関連する既存の CCSBT 決議（主に CDS 決議）、決定及び管理措置をレビューするのが賢明であるとコメントした。現行の紙ベースの CDS システムの転換を可能とするために既存の措置を改正する必要があるかどうかには焦点を当てる必要がある。一切のシステム開発作業の前にこれらの事項をレビューすることは、明確なルールに基づく eCDS へのスムーズかつ速やかな移行を促進するはずである。

Essentially, ICCAT advised that it would be much simpler and more cost-effective to revise and streamline the CDS Resolution to take into account electronic implementation before an eCDS is developed, rather than implementing an eCDS based on the current paper-based system and then trying to revise the eCDS later.

元々 ICCAT は、現行の紙ベースのシステムをベースに eCDS を導入しその後に eCDS の修正を試みるよりも、eCDS の開発前に電子的な実施を考慮して CDS 決議を改正及び合理化する方がよりシンプルかつ費用対効果が高いと助言していた。

It is therefore recommended that Members consider reviewing the CDS Resolution (and any associated measures), specifically noting any amendments that would be required to allow the implementation of an eCDS, and that this is done as soon as possible. Such a review could include consideration of the removal of certification requirements (recommendation 2), amendment of transshipment at sea requirements (e.g. allowing companies at shore to complete the eCDS form, or Flag State authorities, also mentioned in recommendation 2), and review of the requirement for CTFs to be completed in advance of CMF submissions.

このため、メンバーが特に eCDS の導入に必要な改正に留意して CDS 決議（及び関連する全ての措置）をレビューすることを検討するとともに、またこれをできるだけ速やかに完了するよう勧告した。こうしたレビューには、証明要件の削除

（勧告 2）、洋上転載要件の改正（例えば陸上の会社又は旗国の当局が eCDS を完成できるようにする等、勧告 2 で言及）、及び CMF の提出前に CTF が完成されなければならないとする要件のレビューに関する検討が含まれ得る。

The draft compliance action plan for 2015 - 2017 currently has a CDS review scheduled for 2015/16. That review could include consideration of amendments to the CDS Resolution and other measures that might be required in order to facilitate the implementation of an eCDS. Such a review could be undertaken during a 3 day workshop during 2015.

2015-2017年の遵守行動計画案では、2015/16年にCDSのレビューが予定されている。レビューには、eCDSの導入を促進するために必要なCDS決議及びその他の措置の改正にかかる検討が含まれ得る。このレビューは、2015年中の作業部会（3日間）で行われる可能性がある。

## **Recommendation 2: Remove certification from CDS forms**

### **勧告 2 : CDS 様式からの証明欄の削除**

Electronic certification of eCDS forms causes a number of problems as noted in the Members' concerns in this document. Certification seems to be of limited value, and the Secretariat therefore recommends that certification requirements are completely removed. This will greatly simplify eCDS document completion. Without certification, responsibility for correctness of the information falls upon whoever completes the form online, and upon the validator. For example for a CMF:

eCDS 様式の電子証明は、本文書におけるメンバーの懸念でも記述したとおり、多くの問題の原因となる。証明の価値は限定的と思われることから、事務局は、証明要件を完全に削除することを勧告する。これにより、eCDS 文書の完成は大幅に簡素化される。証明欄がないため、情報の正確性に関する責任はオンラインで様式を完成させる者、及び確認者が負うこととなる。例えば CMF では、

- The catch / harvest section could be completed by the vessel master, company representative, or the flag state (with sufficient supporting evidence), and then validated. Whoever completes the form is essentially certifying the correctness of the information. The person who completes the form would still provide all the same information that is currently on the form. It is only the number of signatures and the number of people completing the form would be reduced to a more manageable level. 漁獲／収穫の部は、船長、会社の代表者又は旗国（十分な支持資料がある場合）により完成され、その後確認される。様式を完成させた者は、基本的に情報の正確性を証明したこととなる。様式を完成させる者は、その時点で様式上にあるものと全く同じ情報を提供できる。署名の数及び様式を完成させる者の人数のみが、より管理しやすい水準に削減される。
- The Export section would be completed by the exporter who is inherently certifying the information on the form, which is then validated. 輸出の部は、様式の情報を本質的に証明する輸出業者により完成され、その後確認される。
- The final product destination section is completed by the importer or buyer, which again can be considered as certification. 製品の最終仕向地の部は、証明したものと見なされる輸入業者又は買主により完成される。

Re-export forms (REEFs) are similar and have two certifications - one for the exporter and one for the importer. The REEF will be completed by both the exporter and importer, therefore certification by these two parties is achieved implicitly when they fill out and submit the eCDS form.

再輸出様式（REEF）も同様に二つの証明欄があり、一つは輸出業者のもの、もう一つは輸入業者のものである。REEFは輸出業者と輸入業者の両者により完成されるため、両者がeCDS様式を記載し提出する際に、暗黙のうちに2者による証明がなされる。

The certification of the information at lodgement could be made more formal by including appropriate text on the eCDS form submission button or an acknowledgement, e.g. ‘In submitting this information, I certify that it is true and correct to the best of my knowledge’. 提出時の情報の証明は、eCDS様式の提出ボタン又は確認画面において、例えば「この情報の提出に当たり、私は、私の最良の知見に照らし、これが正しく誤りがないことを証明する」といった適切な文言を含めることでより公式なものとし得る。

Removing certifiers has several benefits:

証明者の削除には以下のようなメリットがある。

- It considerably reduces the number of users of the system;  
システムのユーザー数を大幅に削減できる。
- The form can be completed by company representatives or the Flag State, thereby removing problems with internet access at sea;  
会社の代表者又は旗国により様式を完成させることができ、それによって洋上のインターネット接続問題も排除できる。
- The complexity of the system is reduced;  
システムの複雑さが低減される。
- There will be less users to register and train;  
登録及び訓練を行うユーザー数が少なくなる。
- There will be less issues with internet access;  
インターネット接続に関する問題が少なくなる。
- There will be less issues with security; and  
セキュリティに関する問題が少なくなる。
- Form submission is much simpler, with each step requiring a single person to enter and submit the information, and then a validator to validate it.  
一人の者による情報の入力及び提出、及びその後の確認者による確認が必要な各段階において、様式提出がより簡素化される。

### **Recommendation 3: Review the Catch Tagging Form (CTF) completion requirement**

#### **勧告3：漁獲標識様式（CTF）完成要件のレビュー**

The Secretariat’s original eCDS proposal states that CTF completion before CMF validation is required in order to take full advantage of the benefits of an electronic system. However, at least one Member is concerned that this may not be possible in practice without causing delays in trade. The Secretariat has not yet identified a suitable solution to this problem and it is recommended that further investigation be conducted. One possibility is the use of bar codes on tags to enable efficient real-time electronic entry of information with the potential for automatic logging of lengths and weights. Another option that could be considered is continuing the requirement for tagging SBT, but have no requirement for completing or providing Catch Tagging Forms. This would substantially reduce the administrative burden on both Members and the Secretariat. Furthermore, there is currently no agreement to share catch tagging data amongst Members, so unless there is agreement to share these data in the

future, omission of these data from an eCDS will have no impact on the use of these data by Member scientists.

事務局の初期の eCDS 提案では、電子システムのメリットを全面的に享受するために、CMF の確認前の CTF の完成が必要であるとしていた。しかしながら、少なくとも一つのメンバーが、貿易を遅延させることなくこれを実施することは不可能であると懸念している。事務局は、この問題にかかる適切な解決策を未だ見出しておらず、さらなる調査を実施すべきと勧告した。一つの可能性は、情報を効率的かつリアルタイムで電子的に入力することができ、自動的に体長及び重量を記録できる可能性があるバーコードをタグに利用することある。考え得るもう一つのオプションは、SBT の標識要件は維持しつつも、漁獲標識様式の完成又は提出にかかる要件は課さないことである。このオプションは、メンバーと事務局双方の事務的な負担を相当程度低減することとなる。また、現時点ではメンバー間の漁獲標識データの共有にかかる合意がないため、将来的にこれらのデータを共有する合意がなされない限り、eCDS からこれらのデータを省略しても、メンバーの科学者によるこれらのデータの利用には影響がない。

#### **Recommendation 4: Design the system to be as simple and easy to use as possible**

##### **勧告 4 : できる限り操作をシンプルかつ簡単にするシステム設計**

An overly complicated system and particularly a complex user interface requires more training and is likely to cause more problems and delays. It is worth focusing closely on the design of the system and user interface to ensure that it is as streamlined and easy to use as possible. This recommendation is to ensure that during the specifications and design phase, feedback is sought from Members and users on the ease of use of the system, before it is finalised, in order to make it possible for users to operate with virtually no training. This could include help buttons on the screens to guide users if required.

あまりにも複雑なシステムや非常に複雑なユーザーインターフェースは、訓練がより必要となるだけでなく、さらなる問題や遅延を招く可能性がある。できる限り簡素かつ簡単に操作できるよう確保するため、システム及びユーザーインターフェースの設計に綿密に焦点を当てることは有益である。この勧告は、仕様の設計フェイズの段階で、事実上は訓練なしでもユーザーが作業することができるよう、最終化の前にシステムの操作の容易さに関してメンバー及びユーザーからのフィードバックを求めるよう確保するものである。これには、必要な場合にユーザーを導くスクリーン上のヘルプボタンも含まれ得る。

#### **Recommendation 5: Evaluate ICCATs e-BCD system for use by the CCSBT**

##### **勧告 5 : ICCAT の e-BCD システムの CCSBT による利用に関する評価**

A close technical examination of the ICCAT e-BCD by the Secretariat is recommended during 2015, with the intent of using the framework of the system for the CCSBT eCDS. This will both reduce development costs and provide a common look and feel for the eCDS to the ICCAT system, as well as the other advantages discussed in section 2 of this document.

2015 年中に、CCSBT の eCDS に関するシステムに ICCAT の枠組みを用いることを意図して、事務局による ICCAT の e-BCD にかかる綿密な技術的調査を 2015 年中に実施するよう勧告されている。これは、開発コストを削減するとともに、ICCAT システム及び本文書のセクション 2 で議論したその他のメリットに対する eCDS にかかる共通認識を情勢するだろう。

**Prepared by the Secretariat**  
事務局作成文書

## **Members Responses on Concerns on implementation of a web-based eCDS for SBT**

### **1. Lack of reliable and cost-effective Internet at sea and in port**

#### Concerns that have been raised:

- Many vessels may have difficulty accessing the internet, particularly at sea. Some may not have the equipment, and internet access at sea is considered to be expensive and unstable.
- Internet access at some ports may not be adequate.
- Are there any other concerns?

### **Members Responses**

#### Australia:

Costs associated with the software and licenses for users, technical support, server and back-up server to be located in Australia, staff time to develop and learn the software, pilot program for the eCDS, workshop to train vessel operators, on-going maintenance of the system.

#### Indonesia:

Most of Indonesia fishing vessels are small scale fishing vessels that do not have equipments to support internet access.

#### Japan:

eCDS may impose additional burden on the master and crew since many of crew are not used to operate a computer. There may be confusion due to wrong operations or wrong inputs.

#### Korea:

No comments.

#### New Zealand:

No comments.

#### Taiwan:

No comments.

To assist the Secretariat to evaluate the extent of this concern, it would be helpful if each Member could also answer the following questions. Please also be specific as to the type of vessels involved (e.g. make it clear what responses relate to distant water vessels and what relate to coastal waters fishing):



- a) What communications are available to your vessels at sea (in particular: fax, phone, radio)?
- b) Do your vessels have email access while at sea?
- c) Do your vessels have computers capable of accessing websites?
- d) Do you have important SBT ports that do not have internet access?

### **Members Responses**

#### Australia:

- a) Varies between vessels but some are limited to basic radio communications.
- b) Majority but not all.
- c) Majority but not all, and those that do would have differing degrees of accessibility.
- d) No.

#### Indonesia:

- a) Some Indonesia large scale fishing vessels at sea communicate by using fax, phone and radio, however, Indonesia small scale fishing vessels at sea communicate by using radio.
- b) Indonesia fishing vessels do not have email access while at sea.
- c) Indonesia fishing vessels do not have computer capable of accessing websites.
- d) No.

#### Japan:

- a) Usual communications are FAX, phone and radio. Although certain parts (around 60-70 %) of the vessels have internet access at sea, connection can be unstable under rough weather and oceanic conditions.
- b) Although certain parts (around 60-70 %) of the vessels have email access at sea, connection can be unstable under rough weather and oceanic conditions.
- c) Although certain parts (around 60-70 %) of the vessels have internet access at sea, connection can be unstable under rough weather and oceanic conditions.
- d) We have eight designated foreign ports to land SBT. All of the eight ports seem to have internet access, although we have not check it (it will take some time to confirm the internet availability in those ports).

#### Korea:

- a) Satellite telephone, fax and e-mail are available to Korean-flagged distant water fishing vessels (long-liners) at sea by using satellite communication devices. E-mail is the most useful modes of communications at sea.
- b) Korean vessels have internet access while at sea. However, people on board the vessels use internet simply to exchange Outlook Express e-mails rather than accessing and browsing internet websites.
- c) Korean fishing vessels have computers for accessing websites, but internet access is not continuous or can be used for a long time.
- d) Communication disruptions took place in Cape Town, Port Louis and other major ports for loading Southern Blue-fin Tuna.

#### New Zealand:

- a) Standard cell phone coverage is poor and vessels quite commonly carry Satellite (Sat) phones. Single Side Band Radios (SSB) will be on vessels as part of their surveying requirements and all vessels monitor the VHF Radio emergency channel.
- b) The majority of New Zealand's domestic fleet would not have access to e-mail while at sea.
- c) We would anticipate that most operators would have access to a computer capable of accessing websites however that access would be land-based.
- d) All New Zealand ports have access to the internet.

Taiwan:

- a) All of our authorized SBT vessels are installed with satellite phone and satellite fax for communication while they fish at sea.
- b) All of our authorized SBT vessels do not have the function for accessing email.
- c) All of our authorized SBT vessels have no computer capable of accessing websites at the present.
- d) In our designated domestic port, a fishery building is next to the port facility and is able to provide internet access in the office of fishery companies. In the two designated foreign ports, which are Port Louis of Mauritius and Cape Town of South Africa, our fisheries representatives could only access to the internet when they get back to the office and the travel time from port to their offices is about 30 minutes.

Other concerns:

Considered that in the southern high latitude of Indian Ocean, the wave and wind are very strong, it is difficult to ensure electronic equipments to be well-functioned. Therefore, we are concerned about the high possibility of malfunction for the equipment.

**2. Risks of interrupted trade**

Concerns that have been raised:

The eCDS may increase the risk of interrupted trade through factors such as:

- System or internet failure.
- Strict automated electronic checks preventing the product from being validated.
- Government intervention may be required when problems are encountered.
- Are there any other concerns?

**Members Responses**

Australia:

If a validator or certifier is not available to certify/validate eCDS at the time of shipment. Consideration would need to be given to making provision for the generation of paper copies to allow for the continuation of trade in the event of a Member being unable to use the eCDS (eg. poor connectivity, system failure etc).

Indonesia:

No comments.

Japan:

No comments.

Korea:

No comments.

New Zealand:

No comments.

Taiwan:

Due to the high wave at sea, it may not be possible to have the exact fish weight measured at sea by comparison with fish weight measured at land. In addition, the fish weight measured at sea is the fresh weight but landing weight is frozen weight. It may cause the final landed weight different from the original weight. We concern it would cause trade barrier.

The system needs to cater for the above and other unforeseen circumstances so as not to cause interruption to trade, especially considering that:

- The collection and reporting time window is often narrow.
- Airfreight deadlines often require that documentation requirements are met rapidly.
- Operations are often outside of government office opening hours.
- Are there any other circumstances that need to be catered for?

**Members Responses**

Australia:

No comments.

Indonesia:

No comments.

Japan:

Although we share the concern that overly strict electric checks may unduly interrupt trade of SBT, we believe that efficient electric check of compliance is one of the most important merits of eCDS. Thus, if CCSBT would introduce eCDS, it should be carefully considered based on the actual trade conditions to how extent inconsistency of data should be allowed, whether adjustments afterwards should be allowed or not, etc. We cannot accept to reduce export countries' compliance level for introducing eCDS, as it may impose additional burden on import countries.

Further, the system must be sufficiently robust to avoid interrupt of trade caused by error or break-down of the system.

Korea:

There is a necessity to define whether issues caused by system or internet failure should be considered as compliance or non-compliance with conservation and management measures (in particular, in case of no internet access or system failure).

New Zealand:

No comments.

Taiwan:

No comments.

**3. Required timeframes for completion of certain CDS forms**

Concerns that have been raised

- To be effective, the Secretariat's proposal states that the eCDS requires the necessary forms to be complete at the time of issue (e.g. Tagging Forms complete at the time when a Catch Monitoring Form is validated). If this is a problem for you, please describe the reasons.
- Are there any other concerns?

**Members Responses**

Australia:

The current CDS measure allows farm operators to provide Catch Tagging Forms (CTF) at the end of the harvest season. Any proposal to change this requirement would require careful thought as moving to a real time system for operators that harvest thousands of fish a day could be both costly and impractical with no real benefit as this data isn't required to enable you to complete the Catch Monitoring Form. The sheer volume of tagging data entry necessary by the farms could and would mean real delays in product been shipped.

Indonesia:

No comments.

Japan:

In addition to the Secretariat's point above, export countries should validate CDS documents before actual export.

Korea:

Korea exports all Southern Blue-fin Tuna to Japan. Currently, catch document is issued after quantities of SBT are checked at a point of landing at Japanese ports. In other words, quantities of SBT may be adjusted from the quantities first reported. Against this backdrop, if eCDS is completed and issued on aboard the vessel right after the fishing operation, there can be gaps between quantities reported for the first time and quantities of landing. Therefore, efforts should be made to solve this problem.

If eCDS is completed on the spot of a fishing vessel, seafarers who are not familiar with using computer are likely to make an input mistake. Therefore, the Secretariat should identify ways to prevent any input errors such as mis-description.

New Zealand:

No comments.

Taiwan:

No comments.

#### **4. Data confidentiality and security**

Concerns that have been raised

- The possibility of users being able to see data of other users that is confidential.
- The possibility of people hacking into the system and accessing confidential data.
- With the lack of hard-copy, the possibility of fraudulent activity by people making changes to the electronic copy of CDS forms after they have been issued.
- Are there any other concerns?

#### **Members Responses**

Australia:

Having data available to all members under eCDS, in cases such as catch tagging data forms been made mandatory to accompany all shipments of SBT.

Indonesia:

No comments.

Japan:

The system must be secure and robust. As described by the Secretariat, it would be a problem to manage the access to other user's confidential information. ICCAT is still discussing who can access to confidential documents attached to CDS such as invoices, and how to manage such rights of access in the system.

Korea:

No comments.

New Zealand:

No comments.

Taiwan:

No comments.

#### **5. Administration of the eCDS**

Concerns that have been raised

- Developing States may not have sufficient capacity (both in terms of facilities and training) to properly operate an eCDS.
- Are there any other concerns?

#### **Members Responses**

Australia:

Ensuring vessel operators are adequately trained to use the eCDS.

Indonesia:

No comments.

Japan:

It would be also a challenge to incorporate trade activities involving non-member countries, which seems increasing recent years, into the system.

Korea:

It is necessary to review this issue with enough time taken in order to prevent any non-compliance of developing countries caused by their limited capacity.

New Zealand:

No comments.

Taiwan:

No comments.

## **6. Users and roles**

### Concerns that have been raised

- The eCDS will require that a large number of certifiers be registered and trained to use the eCDS. A large number of new certifiers may require training each year, and it is likely that it may not be possible to identify some of the new certifiers in advance of them being required to certify new documents.
- Some certifiers are likely to have very little experience with computers, and/or no access to a computer.
- Are there any other concerns?

### **Members Responses**

Australia:

No comments.

Indonesia:

No comments.

Japan:

No comments.

Korea:

As only certain operators complete CMF/CTF, there seems to be no problem. However, given that export companies are not defined when it comes to REEF, there should be education beforehand about granting eCDS authorities and how to use eCDS.

The form and reporting system needs to be simplified so that only minimum and simple information is required.

New Zealand:

No comments.

Taiwan:

No comments.

## **7. Implementation and tender process**

### Concerns that have been raised

- Development and implementation will involve significant cost
- ICCAT has experienced delays and increased costs in developing and implementing its eCDS. CCSBT may experience similar problems.
- Operating paper-based and eCDS in parallel will increase burden and costs.
- Revision of the CDS Resolution will probably be required for an eCDS.
- Are there any other concerns?

### **Members Responses**

Australia:

Costs to user for eCDS.

Indonesia:

No comments.

Japan:

While CCSBT has introduced relatively high-cost compliance policies such as the QAR, it seems that some members including Japan face increasingly severe budget constraints. In order to manage the increase in commission budget at an appropriate level, cost-benefit analysis and prioritization of policies should be considered carefully.

It is expected that introduction of eCDS would involve significant time and costs based on the experience at ICCAT. If CCSBT introduce it, it would be better to agree on how to cover such costs beforehand.

In addition, tender process should be as short as possible to reduce the cost. In order to secure this point, concrete discussion on introduction of eCDS should start when all the countries concerned become ready to transition to eCDS.

Further, CCSBT should start considering the necessity of possible amendments of the CDS resolution when it starts development of the system. As ICCAT started discussion on amendment of its CDS recommendation after the system was almost completed, it has not finalized the system yet.

Korea:

No comments.

New Zealand:

No comments.

Taiwan:

No comments.